



BILAN GENERAL 2009

JUSQU'OU LA VILLE

Saint-Claude / Val de Bienne

auteure en résidence : Fabienne Swiatly

Saute-frontière – Maison de la poésie *transjurassienne* - 17 grande rue – Cinquétral -F- 39200 Saint-Claude –
tel :0 (033) 3 84 45 18 47

marion@sautefrontiere.fr - <http://www.sautefrontiere.fr>
association loi 1901 – N° Siret 443 473 376 00012 – Code APE : 9499Z

SOMMAIRE

PREMIÈRE PARTIE : BILAN DES PARTENAIRES	P 3
Janvier - mai 2009 résidence d'auteure Bilan du projet d'écriture avec l'éducation nationale <i>par Emmanuel Josserand, coordonnateur ZEP</i>	P 4
Janvier - Avril 2009 résidence d'auteure Bilan du projet d'écriture avec la bibliothèque municipale <i>par Agnès Morteau, Directrice</i>	P 7
Octobre 2009 Bilan de la librairie ZADIG vente des livres des auteurs lors des Pérégrinations (vendredi,samedi, dimanche) conjointement à « Librairies en fête »	P 8
DEUXIÈME PARTIE : BILAN DE SAUTE-FRONTIÈRE <i>rédigé par Catherine Serre, Présidente</i> <i>et Marion Ciréfica, chargée de projet</i>	P 10
Les rendez-vous 2009 conduits pas Saute-frontière Fréquentation et recettes locales	P 11
Mai 2009 Exposition « Jusqu'ou la ville »	P 13
Septembre 2009 Atelier de création sonore conduit par deux musiciens de l'AMR (Genève)	P 15
Octobre 2009 Événement littéraire franco-suisse Pérégrinations dans les Montagnes du Jura	P 17
TROISIÈME PARTIE : LA PRESSE LOCALE EN PARLE	P 25
QUATRIÈME PARTIE : COMPTE-RENDU FINANCIER au 12 décembre 2009	P42

PREMIERE PARTIE

BILAN DES PARTENAIRES

Bilan du projet d'écriture autour d'une résidence d'auteur année 2009

par Emmanuel Josserand, coordonnateur du réseau de réussite Scolaire

Écoles concernées: Viry, Molinges, Faubourg, Truchet, Avignonnets, Centre (abandon après l'atelier d'écriture), Collège Rosset, Collège du Pré Saint-Sauveur

Présents et contributions: Annick Basset, Jean Moricheau, Marie Melcot, Mickael Blondeau, Marion Ciréface, Emmanuel Josserand

1- Réunions de préparation dans le cadre de la formation continue

- **En juin 2008:**

La réunion de juin a permis de donner les grandes lignes du projet aux directeurs des écoles concernées et/ou aux enseignants qui étaient déjà postulants sur le projet.

Elle a été appréciée: « cela permet d'organiser les apprentissages autour du projet et d'optimiser au mieux l'impact du travail auprès des enfants ».

Mais, sa tenue en juin est problématique: tous les enseignants ne connaissent pas leur affectation pour la rentrée suivante.

- **En octobre 2009:**

Une journée de stage à destination des enseignants engagés dans le projet a été organisée en présence de l'écrivain: Fabienne Swiatly.

Au cours de la matinée, M. Ciréface a évoqué le projet 2009 dans sa globalité. F. Swiatly a présenté le déroulement des ateliers d'écriture dans les classes

Joel Blonde (conseiller pédagogique arts visuels) était intervenu sur le thème « écriture et paysages »; puis Valérie Pugin, conservatrice du Musée de l'Abbaye a présenté le projet d'exposition au musée.

L'après-midi, F. Swiatly a animé un atelier d'écriture afin de permettre aux enseignants de s'approprier la démarche utilisée en classe.

Bilan très positif. Tant pour l'appropriation de l'atelier d'écriture: "Lors de la rencontre avec Fabienne, j'ai bien compris le fonctionnement mis en place pour faire écrire les élèves"; que dans la présentation du musée.

Cette journée a paru indispensable à la plupart des enseignants.

- **1/2 journée pédagogique du 11 février 2009**

L'objectif de cette réunion en compagnie de Claire-Emmanuelle Giroux, assistante au Musée de l'Abbaye et d'Hervé Laurent, Professeur à la Haute Ecole d'Art et de Design de Genève, était de présenter les projets d'exposition et de recueil de textes issus des ateliers d'écriture, de présenter la journée au Musée de l'Abbaye avec les classes et de donner aux enseignants des clefs sur les ateliers avec les artistes genevois.

Cette réunion préparatoire a été appréciée par l'ensemble des enseignants

2- Ateliers d'écriture avec F. Swiatly

Chaque classe a bénéficié de 12h00 d'atelier (4 séances de 3h00) avec l'écrivain en résidence.

- "L'avant "

La plupart des enseignants ont préparé la venue de l'écrivain: lecture de textes, travail autour du paysage, etc. Ils estiment que cela a permis de créer une attente chez les élèves.

- **L'atelier**
La souplesse de l'écrivain (adaptation aux élèves et aux situations) ainsi que sa démarche ont été appréciées. "Tout s'est bien déroulé".
Les séances (3h00) ont parfois paru un peu longues, notamment lorsqu'aucun déplacement n'était programmé: des séances de 2h00 paraîtraient plus efficaces.
- **La communication**
"La communication n'a-t-elle pas manqué lorsque le projet commençait à prendre réellement forme avec la venue de l'auteure dans la classe?"

3 - L'exposition

Le but de l'exposition était de présenter les matériaux liés au processus de création des textes (écrits fragmentaires, carnets, photographies, etc.). Complémentaire au recueil de textes elle a gardé un lien étroit avec les ateliers: elle relatait la façon dont les enfants ont vécu les ateliers.

- La plupart des enseignants l'ont trouvée lourde à élaborer: "heureusement que j'avais déjà fait quelque chose sinon je n'aurais pas eu le temps d'y participer".
- La multiplicité des lieux (école du Faubourg, Centre social des Avignonnetts, bibliothèque municipale + ceux qui ont été évoqués puis abandonnés) n'a pas été un choix judicieux.
- La proximité temporelle de certains ateliers d'écriture avec l'exposition ont gêné: "pour appréhender l'ensemble du projet dans le temps, il faudrait laisser plus de temps entre l'exposition et la fin des ateliers."
- L'impact de l'exposition a été réduit
Le vernissage a été un succès mitigé: une implication des adultes du quartier (avec notamment un atelier cuisine) mais peu d'élèves ayant participé au projet...
"J'ai eu l'impression que l'exposition jouait le rôle de temps fort dans le projet mais avec peu d'impact et d'intérêt. C'est dommage. J'ai le sentiment qu'on a raté quelque chose."

4- La journée au musée

Chaque classe a bénéficié d'une journée au Musée de l'Abbaye (½ journée de visite de l'exposition temporaire sur le paysage + atelier avec un artiste genevois).

- **Un lien distant avec le reste du projet**
"La journée au musée fut très intéressante même si le lien avec le projet d'écriture n'a pas été évident à mettre en avant auprès des élèves." "Ce lien nous a semblé trop ténu ou trop intellectuel".
- **Des activités intéressantes**
La plupart des activités ont été jugées intéressantes par les enseignants et les élèves même si certains intervenants "avaient peu d'expérience pour mener un atelier avec une classe".

5- Le livre

Un livre réunissant les textes de toutes les classes participantes a été distribué aux élèves.

- **Un bel objet**
Le livre a été apprécié. Il est beau et les textes sont représentatifs de ce qui a été écrit en classe.

6- La communication

- **Beaucoup de réunions!**
Les enseignants ont été beaucoup sollicités pour des temps de réunion. S'ils se sont globalement investis dans celles-ci, c'est parce qu'elles étaient nécessaires au fonctionnement d'un projet vaste et parce qu'elles ont été, pour certaines d'entre elles, reconnues par l'administration (remplacement le 16 octobre, ½ journée pédagogique le 11 février).
- **Une absence de maîtrise du projet global**
Plusieurs enseignants ont eu l'impression de ne pas maîtriser le projet dans sa globalité, ou alors

trop tardivement. "Il m'a fallu du temps pour cerner les contours et les enjeux du projet avant de pouvoir me les approprier pour les relayer aux élèves".

Plus rarement, ils ont pu se sentir dépossédés dans leur relation avec des partenaires habituels de l'école:

"Pour une demande de participation financière, il me paraît important que la démarche revienne à l'école dans un premier temps, dans le but de pérenniser un lien de confiance avec la mairie (l'école porte un projet pour lequel elle sollicite le soutien de la mairie en temps voulu)."

7- Budget

- Le budget demandé pour une classe élémentaire était de 150€ . Il permettait notamment de couvrir les frais d'impression du livre. "C'est un coût qui compte pour une école".
- Les écoles de Viry et Molinges ont eu à payer le transport au musée, alors même que ce coût aurait dû être pris en charge: soit par Saute Frontière (comme spécifié dans la fiche action) soit par le Conseil Général (réunion à la mairie de Molinges).

En conclusion, " un tel projet, qui met en lien les personnes et les institutions autour de la poésie et de l'art, constitue une formidable ouverture pour l'enseignant comme pour les élèves."

Merci à tous et à toutes d'avoir participé à cette belle aventure.

BILAN DE LA RESIDENCE D'AUTEURE A LA BIBLIOTHEQUE SAINT-CLAUDE

par Agnès Morteau, Directrice

Atelier hebdomadaire sur 10 séances de janvier à Avril 2009 conduit par Fabienne Swiatly

Le nombre de personnes présentes a largement dépassé les prévisions pour chacune des soirées.

Le public était pour une partie importante un public qui ne fréquente pas la bibliothèque habituellement. L'objectif d'amener un nouveau public à la bibliothèque est donc atteint.

L'objectif de faire lire en général et de faire lire de la poésie en particulier a été atteint, les documents mis en présentation autour de l'auteur en résidence ont été largement prêtés.

Il faut aussi signaler que l'atelier d'écriture a été un succès tant du point de vue du nombre de participants que de leur assiduité et de leur participation active. La longue durée de cet atelier a favorisé la création d'un groupe parmi des participants d'origines sociales et d'âges très variés. Ces participants ont eu plaisir à se revoir au-delà de l'atelier, des liens se sont créés. Cette expérience a montré un intérêt fort du public pour des discussions autour de la littérature et des rencontres amicales.

En conclusion, les objectifs fixés à cet atelier ont été atteints et dépassés. Ce type d'animation répond à une demande de rencontres autour de la création littéraire et à un besoin de lien social dans un environnement culturel.

Agnès Morteau

**Directrice de la Bibliothèque municipale de Saint-Claude
le 5 novembre 2009**

LIBRAIRIE ZADIG

Participation aux Pérégrinations littéraires année 2009

« jusqu'où la ville »

Pour la quatrième année, la librairie ZADIG a participé aux Pérégrinations littéraires en fournissant les livres aux différents points de vente prévus et en faisant le relais de la manifestation auprès de la population locale par le biais notamment d'une vitrine et d'un rayonnage spécifique à l'intérieur de la librairie.

Cette rencontre est intéressante certes, d'un point de vue commercial, dont on peut faire un très rapide bilan ci-dessous :

CA généré : 1376 euros soit 450 euros de marge commerciale pour 120 euros de frais directs (déplacement et repas).

Les charges de personnel générées ne sont pas prises en compte (notamment surcoût du travail du dimanche, temps de préparation...).

Grosso modo, les Pérégrinations « s'équilibrent » d'un point de vue financier.

Au-delà de la partie commerciale, l'apport pour la ville de saint-Claude d'une résidence d'auteur

L'intérêt pour nous est de pouvoir sortir de notre boutique à la rencontre des lecteurs et des auteurs invités, de découvrir des auteurs et des livres et d'apporter notre contribution à une manifestation vivante de haute qualité (voir le prix FEMINA reçu par Matthias ZSCHOKKE).

De plus cette année, le travail de résidence s'est fait à SAINT-CLAUDE et nous avons pu suivre tout au long de l'année le travail accompli avec les habitants et les élèves de ST-CLAUDE.

Nous avons eu enfin le bonheur de rencontrer Fabienne SWIATLY qui nous a touchés par sa très grande sensibilité.

Les Pérégrinations sont un moment de plus en plus attendu dans le Haut-Jura, notre participation régulière nous permet d'être plus efficaces d'un point de vue technique et de ce fait plus à l'écoute de la demande des organisateurs.

De plus, du fait de son relatif équilibre financier, nous n'hésitons pas y à participer de façon conséquente pour notre structure.

DEUXIEME PARTIE
BILAN DE SAUTE-FRONTIERE

*rédigé par Catherine Serre, Présidente
et Marion Ciréfica, chargée de projet*

LES RENDEZ-VOUS 2009 CONDUITS PAR SAUTE-FRONTIÈRE

Fréquentation et recettes locales

Janvier : Accueil de la fédération européenne des Maisons de poésie



une dizaine de Maisons de la poésie présentes sur 33
Fabienne Swiatly sera programmée dans 3 d'entre elles en 2009 - 2010 dont le festival de la Maison de la poésie Rhône-Alpes en décembre 2009. Cet accueil permet un rayonnement au-delà de Saint-Claude.

Mars : inauguration de la Maison de la poésie transjurassienne en coopération avec le Musée de l'Abbaye et la Haute-Ecole d'Art et de Design de Genève



Les huit classes inscrites dans le projet de résidence de territoire Saint-Claude, Val de Biemme ont été accueillies au Musée de l'Abbaye pour un atelier avec les cinq jeunes artistes invitées dans le cadre de l'exposition « Traversées du paysage »
80 personnes étaient présentes dont 50 % locales
Cet accueil permet un rayonnement au-delà de Saint-Claude.
Manifestation gratuite.

Juin : inauguration de l'exposition aux Avignonnets et lancement du livre « Jusqu'où la ville »



Une cinquantaine de personnes présentes à l'inauguration et très peu de visites les jours suivants.

Peu de relais du côté de l'école des Avignonnets, le Directeur étant en classe verte à ce moment là.

Si la réalisation du livret a été bien comprise par les enseignants, l'exposition, sans doute non suffisamment pensée dans le projet de départ, a eu plus de difficulté à trouver son ancrage.

Signalons qu'en 2010 l'exposition et la création sonore et visuelle du livret seront intégrées dans l'année scolaire 2009-2010 et rejoindront l'événement national LIRE EN FETE fin mai.

Octobre : huitième édition de l'événement littéraire franco-suisse des Pérégrinations dans les Montagnes du Jura



Une moyenne de 100 personnes par jour sur les 4 jours, du 15 au 18 octobre . Au total 120 nuitées sur trois jours (gîtes et chambres d'hôtes)

Nous pourrions faire encore mieux avec un vrai relais des structures touristiques locales mais aussi les CDT, CRT, l'association Montagnes du Jura, le PNR haut-Jura. Objectif : faire de cette manifestation un **réel événement littéraire franco-suisse** relayé davantage par : les médias (radio, télé, presse locale, nationale, spécialisée , française et suisse), les collectivités locales et les associations et structures partenaires.

Cet accueil permet un rayonnement au-delà de Saint-Claude.



Sur le plan local, nous n'avons pas rassemblé les habitants à la hauteur de nos espérances :

Tenant compte des nombreuses actions menées tout au long de l'année, nous avons le sentiment que le projet doit gagner en communication grand public. Rassembler davantage. EVEILLER LA CURIOSITE. Faire qu'il devienne l'affaire de toutes et de tous. Mais au niveau de l'association et des moyens dont elle dispose, sans attachée de presse, comment aller au-delà ?



A noter côté Suisse l'augmentation conséquente de la fréquentation à Coppet grâce au beau travail de l'association partenaire : Forum européen de Coppet.

La première journée à Coppet a drainé une cinquantaine de participants suisses à la conférence de Doris Jakubec. Nous avons aussi constaté une plus forte participation française sur l'ensemble de l'événement (20 personnes étaient déjà présentes à Coppet le jeudi)



D'une façon générale, pour le public de passage, une nette tendance se dessine à souhaiter profiter des Pérégrinations dans leur totalité.

Ces hôtes de passage (appelés à revenir!) viennent pour la plupart des villes de Paris, Dijon, Lyon, Pontarlier, Lausanne et Genève.

Les repas pris collectivement ont été assurés localement par un restaurateur.

(vendredi et samedi soir ainsi que dimanche midi)

Chiffre d'affaire global de l'hébergement/restauration : 5500 euros



A rappeler aussi le Chiffre d'affaires non négligeable commercialement de la librairie ZADIG, soit 1500 euros (présente à Divonne-les-Bains et Saint-Claude) Sa participation était intégrée par le CRLFC dans le cadre de la manifestation régionale Librairie en fête.



Soit un total de 7000 euros de chiffre d'affaire pour le territoire, chiffre qui pourrait augmenter si nous avons un taux de participation supérieur grâce aux relais médiatiques à renforcer.

Bienvenue à présent dans le détail de notre bilan, qui par la diversité de ses points de vue exprime la rigueur et la compétence d'une EQUIPE réunie autour de Marion CIREFICE, chargée de projet pour Saute-frontière et de Fabienne SWIATLY, auteure invitée en résidence, présente parmi nous de janvier à octobre 2009